

**WB1001**



**120417**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2024-03-20

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	10
4.3	Обзор компонентов прибора .....	11
5	Инсталляция и обслуживание .....	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	16
6.2	Очистка .....	16
7	Возможные неисправности .....	17
8	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

### **Легковоспламеняющиеся материалы**

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

**Горячие поверхности**

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

**Эксплуатация только под наблюдением**

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

**Обслуживающий персонал**

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

**Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

## 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- мягкий подогрев булочек и колбасок водяным паром.

## 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- подогрев несоответствующих пищевых продуктов.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Пароварка для хот-догов WB1001
Номер арт.:	120417
Материал:	нержавеющая сталь
Вместимость:	до 100 сосисок для хот-догов   до 15 булочек для хот-догов
Объем резервуара для воды в л:	4,4 - 9,2
Время нагрева при наполнении водой температурой 60 °С   9,2 л, в мин, около:	45
Температурный диапазон от – до в °С:	25 - 100
Размер верхней полки (шир. x гл.) в мм:	300 x 300
Размер нижней полки (шир. x гл.) в мм:	2x160 x 2x205
Степень защиты:	1
Степень защиты:	IPX0
Присоединительная мощность:	1,2 кВт   220-240 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	405 x 435 x 505
Вес в кг:	10,6

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

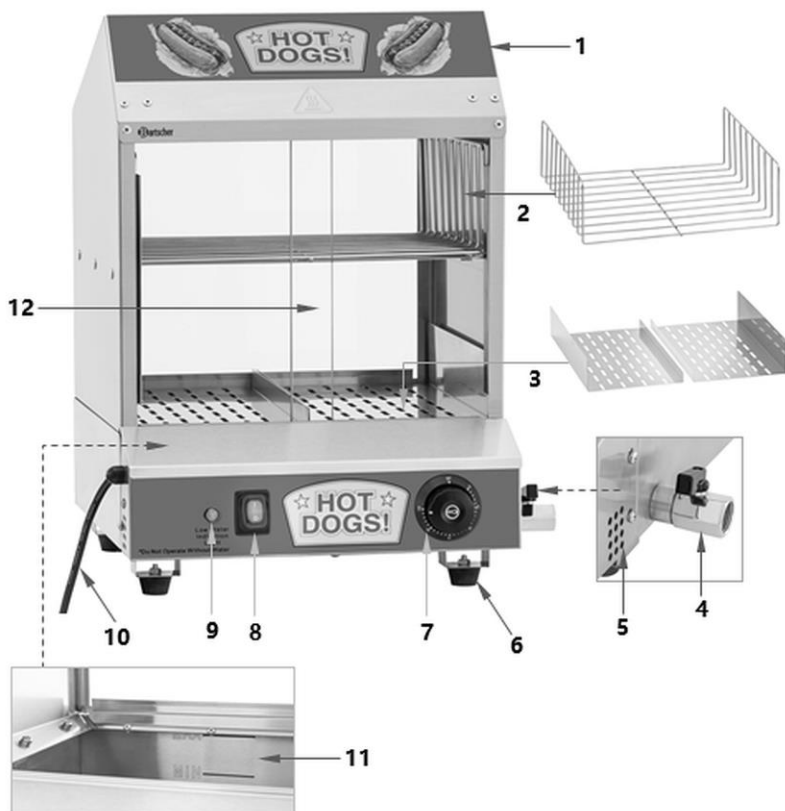
## Версия/характеристики

- Управление: поворотный регулятор
- Регулировка температуры: термостатическая | плавная
- Выключатель
- Вид дверец: раздвижные дверцы
- Материал дверец: стекло
- Поддон для воды для увлажнения воздуха
- Индикаторы:
  - доливание воды
  - вкл./выкл.
- В комплект входят:
  - один лист с решеткой
  - два перфорированных листа

## 4.2 Функции прибора

В пароварке для хот-догов при соответствующей настройке температуры вода в поддоне для воды нагревается. Образующий в результате этого водяной пар разогревает и поддерживает в тепле даже 100 колбасок и 15 булочек для приготовления хот-догов.

## 4.3 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- |  |   |
|--|---|
| 1. Корпус                                  | 2. Решетка  |
| 3. Перфорированный лист (2 шт.)            | 4. Сливной кран воды                                      |
| 5. Вентиляционные отверстия                | 6. Ножи (4 шт.)   |
| 7. Регулятор температуры                   | 8. Вкл./Выкл. со встроенным индикатором питания (зеленый) |
| 9. Индикатор нехватки воды (оранжевый)     | 10. Кабель питания  |
| 11. Поддон для воды для увлажнения воздуха | 12. Стеклопакетные раздвижные дверцы (2 шт.)              |

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание

### Перед использованием

1. Перед первым использованием тщательно очистить прибор и его оснащение (решетку, перфорированные листы) согласно указаниям, содержащимся в разделе **6 «Очистка»**.
2. Осушить очищенные части и поверхности с помощью сухой, безворсовой тряпочки.



Рис. 2

3. Налить в поддон для воды около 7,5 литров воды.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Уровень воды должен всегда находиться между отметками MIN и MAX в поддоне для воды.**

#### **УКАЗАНИЕ!**

**Чтобы сократить время нагрева, налить теплую воду.**

4. На поддон для воды поместить перфорированный лист.
5. На верхний лист поместить решетку.
6. Закрыть стеклянные раздвижные дверцы прибора.

### Индикатор нехватки воды

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Во время работы контролировать уровень воды в поддоне для воды. Всегда наливать достаточное количество воды, чтобы поддерживать необходимый уровень воды.**

**Прибор не должен работать всухую.**

В поддоне для воды находится поплавковый выключатель, проложенный в трубке. Если уровень воды слишком низкий, индикатор нехватки воды горит постоянно. Тогда необходимо долить воды.

В таком случае нагрев невозможен.

После добавления воды поплавковый выключатель в трубке поднимается. После достижения достаточного количества воды поплавковый выключатель прерывает электрическую цепь и гаснет индикатор нехватки воды.

Прибор снова нагревается.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Если прибор работает всухую, следует его выключить и, прежде чем наполнить его водой, дать ему полностью остыть. Доливание воды в прибор, работающий всухую, когда он все еще горячий, может привести к повреждению нагревательной спирали.**

### Запуск

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
  2. Включить прибор, устанавливая выключатель в положение «I».
- Зеленый индикатор питания в выключателе начинает гореть.
3. Установить регулятор температуры на максимальную температуру 100 °C, чтобы предварительно разогреть прибор.

Нагреватель включается и нагревает воду в поддоне для воды.

Время нагрева воды составляет около 45 минут (при наливании воды температурой 60 °C | 9,2 л).

Прибор предварительно разогревается, пока в приборе образуется водяной пар.

#### **УКАЗАНИЕ!**

**Время нагрева варьируется в зависимости от количества и размеров хот-догов.**

4. Повернуть регулятор температуры на низшую настройку температуры.



5. Поместить в прибор необходимое количество колбасок для хот-догов. Поместить их на перфорированные листы в нижней части прибора.
6. На решетке гриля в верхней части пароварки для хот-догов поместить необходимое количество булочек для хот-догов.

### **УКАЗАНИЕ!**

**Слишком долго оставленные в приборе булочки для хот-догов могут намокнуть.**



Рис. 3

7. Когда булочки и колбаски для хот-догов теплые, вынуть их из прибора с помощью щипец.
8. Начинить хот-доги по своему усмотрению.

RU

### **Выключение прибора**

1. Если прибор больше не используется, регулятор температуры следует переключить в положение «0».
2. Выключатель установить в положение «0».
3. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

1. Прибор и аксессуары следует регулярно чистить в конце рабочего дня, а в случае необходимости чаще.
2. Вынуть из прибора решетку и перфорированный лист.
3. Чистить их теплой водой, мягким моющим средством и мягкой тряпочкой или губкой.
4. Сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.
5. Эти части следует регулярно дезинфицировать дезинфицирующим средством, подходящим для контакта с пищевыми продуктами.
6. Воду из поддона для воды слить в соответствующую емкость через кран для слива воды.
7. Поддон для воды чистить теплой водой и мягкой тряпкой.
8. Поддон для воды протереть с помощью чистой тряпочки.
9. Протереть прибор изнутри и снаружи мягкой влажной тряпочкой. В случае необходимости использовать мягкое чистящее средство.
10. Очищенные поверхности тщательно сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства.
11. Тщательно осушить очищенные поверхности и элементы с помощью мягкой салфетки.

## 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр. При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор не нагревается.	Неправильно подключена вилка.	Вставить правильно вилку.
	Сработал предохранитель электропитания.	Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке.
	Поврежден присоединительный кабель.	Обратиться в сервисный центр.
	Температура не настроена.	Настроить желаемую температуру.
В приборе не образуется водяной пар.	Установлена слишком низкая температура.	Скорректировать настройку температуры.
	Недостаточный уровень воды в поддоне для воды.	Проверить уровень воды, в случае необходимости долить воду.

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.